

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования «Саратовский государственный технический  
университет имени Гагарина Ю.А.»

Профессионально-педагогический колледж

УТВЕРЖДАЮ  
Заместитель директора по учебно-  
методической работе  
Профессионально-педагогического колледжа  
СГТУ имени Гагарина Ю.А.  
\_\_\_\_\_ О.В. Зимкова

**Методические указания для обучающихся  
по выполнению практических работ по дисциплине  
СГ.02 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ  
(немецкий)  
специальность  
35.02.12 САДОВО-ПАРКОВОЕ И ЛАНДШАФТНОЕ СТРОИТЕЛЬСТВО**

Рассмотрено на заседании цикловой методической  
комиссии Технических специальностей  
Председатель ЦМК \_\_\_\_\_ Е.Э. Воеводина

Саратов 2024

Методические указания для обучающихся к практическим занятиям разработаны на основе рабочей программы дисциплины СГ.02 Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий) в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования по специальности 35.02.12 Садово-парковое и ландшафтное строительство, утверждённого приказом Министерства просвещения РФ от 5 мая 2022 г. N 309, ФГОС среднего общего образования утверждённого приказом Министерства образования и науки РФ от 17.05.2012 г. № 413 (с изменениями от 27 декабря 2023 года) и примерной программой учебной дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» для профессиональных образовательных организаций, утвержденной протоколом ФГБОУ ДПО ИРПО № 19 от 23 июля 2024 года.

Разработчики:

Кабардина Марина Владимировна, Москаленко Марина Владимировна – преподаватели Профессионально-педагогического колледжа СГТУ имени Гагарина Ю.А.

## **СОДЕРЖАНИЕ**

1. Пояснительная записка	3
2. Указания к практическим занятиям	9
3. Критерии оценки	25
4. Учебно-методическое и информационное обеспечение практических занятий	25

## **1. Пояснительная записка**

1.1. Методические указания для обучающихся к практическим занятиям по дисциплине СГ.02 Иностранный язык в профессиональной деятельности (немецкий) предназначены для реализации Федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования по специальности 35.02.12 Садово-парковое и ландшафтное строительство.

Место учебной дисциплины в структуре ППССЗ: социально-гуманитарный цикл.

Изучение дисциплины направлено на формирование общих и профессиональных компетенций, включающих в себя способность:

ОК 02. Использовать современные средства поиска, анализа и интерпретации информации и информационные технологии для выполнения задач профессиональной деятельности;

ОК 04. Эффективно взаимодействовать и работать в коллективе и команде;

ОК 05. Осуществлять устную и письменную коммуникацию на государственном языке Российской Федерации с учетом особенностей социального и культурного контекста;

ОК 09. Пользоваться профессиональной документацией на государственном и иностранном языках.

ПК 1.1. Выполнять действия по проведению аварийно-спасательных работ при локализации и ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций

ПК 1.2. Выполнять действия по проведению аварийно-спасательных работ на высоте

ПК 1.3. Выполнять действия по проведению аварийно-спасательных работ при локализации и ликвидации проливов или выбросов опасных химических веществ

ПК 1.4. Выполнять действия на этапах тушения пожара

ПК 1.5. Выполнять поиск пострадавших в чрезвычайных ситуациях

ПК 1.6. Оказывать первую помощь пострадавшим при чрезвычайных ситуациях

ПК 1.7. Выполнять мероприятия по обеззараживанию помещений и (или) территорий

ПК 1.8. Обеспечивать безопасность при выполнении аварийно-спасательных работ на этапах тушения пожара

ПК 1.9. Осуществлять несение службы в аварийно-спасательных формированиях и пожарно-спасательных подразделениях

ПК 2.1. Проводить мониторинг потенциально опасных промышленных и природных объектов

ПК 2.2. Осуществлять оперативное планирование мероприятий по ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций

ПК 2.3. Организовывать и проводить мероприятия по защите населения в чрезвычайных ситуациях

ПК 2.4. Разрабатывать, проводить и контролировать проведение мероприятий по профилактике возникновения аварий и (или) инцидентов на опасных производственных объектах и снижению их последствий

ПК 2.5. Выполнять работы по предупреждению аварий и обеспечению газовой безопасности на опасных производственных объектах

ПК 2.6. Выполнять мероприятия по обучению населения безопасному поведению в чрезвычайных ситуациях

ПК 3.1. Планировать жизнеобеспечение спасательных подразделений в условиях чрезвычайных ситуаций

ПК 3.2. Организовывать и проводить первоочередное жизнеобеспечение пострадавшего населения в зонах чрезвычайных ситуаций

ПК 3.3. Обеспечивать выживание личного состава и пострадавших в различных чрезвычайных ситуациях

ПК 3.4 Ориентироваться на местности с использованием топографических карт (планов) и навигационных приборов

### **Знания и умения:**

#### **уметь:**

У1 строить простые высказывания о себе и о своей профессиональной деятельности;

У2 взаимодействовать в коллективе, принимать участие в диалогах на общие и профессиональные темы;

У3 применять различные формы и виды устной и письменной коммуникации на иностранном языке при межличностном и межкультурном взаимодействии;

У4 понимать общий смысл четко произнесенных высказываний на общие и базовые профессиональные темы;

У5 понимать тексты на базовые профессиональные темы;

У6 составлять простые связные сообщения на общие или интересующие профессиональные темы;

У7 общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы;

У8 переводить иностранные тексты профессиональной направленности (со словарем);

У9 самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас

#### **знать:**

31 лексический и грамматический минимум, относящийся к описанию предметов, средств и процессов профессиональной деятельности;

32 лексический и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода текстов профессиональной направленности (со словарем);

33 общеупотребительные глаголы (общая и профессиональная лексика);

34 правила чтения текстов профессиональной направленности;

35 правила построения простых и сложных предложений на профессиональные темы;

36 правила речевого этикета и социокультурные нормы общения на иностранном языке;

37 формы и виды устной и письменной коммуникации на иностранном языке при межличностном и межкультурном взаимодействии

Количество часов, отведенное на практические занятия обучающихся – 182 часа.

### Перечень практических занятий

Тема	Задание	Вид деятельности	Формируемые компетенции
Раздел 1 Вводно-коррективный курс	прочитать текст на английском языке записать его в транскрипции	чтение текстов, выполнение фонетических упражнений	ОК 02,04,05,09 ПК 1.1-1.9, ПК 2.1-2.6, ПК 3.1-3.4
Раздел 2 Грамматика	выполнить упражнения на закрепление грамматических конструкций	выполнение грамматических упражнений, тестирование	ОК 02,04,05,09 ПК 1.1-1.9, ПК 2.1-2.6, ПК 3.1-3.4
Раздел 3 Лексика и фразеология	составить глоссарий, записать транскрипцию лексики выполнить лексические упражнения	изучение лексики, выполнение лексических упражнений и тестов	ОК 02,04,05,09 ПК 1.1-1.9, ПК 2.1-2.6, ПК 3.1-3.4
Раздел 4 Основы общения на иностранном языке. Повседневные темы	подготовить монологическое / диалогическое высказывание на повседневную тему прослушать аутентичный текст и выполнить упражнения	словарный диктант, лексические тесты, составление монологических и диалогических высказываний по теме, внеаудиторное чтение	ОК 02,04,05,09 ПК 1.1-1.9, ПК 2.1-2.6, ПК 3.1-3.4
Раздел 5 Основы общения на иностранном языке. Страноведческие темы	подготовить монологическое / диалогическое высказывание на повседневную тему прослушать аутентичный текст и выполнить упражнения	словарный диктант, лексические тесты, составление монологических и диалогических высказываний по теме, внеаудиторное чтение, компьютерная презентация	ОК 02,04,05,09 ПК 1.1-1.9, ПК 2.1-2.6, ПК 3.1-3.4
Раздел 6 Основы корреспонденции и	написать образец делового и частного	составление и оформление резюме;	ОК 02,04,05,09 ПК 1.1-1.9,

публичной речи	письма с использованием клише составить и оформить резюме	написание образца делового и частного письма с использованием клише.	ПК 2.1-2.6, ПК 3.1-3.4
Раздел 7 Профессиональное общение	прочитать и перевести аутентичный текст с использованием словаря, составить монологическое / диалогическое высказывание по теме прослушать аутентичный текст и выполнить упражнения	чтение аутентичных текстов, выполнение заданий по содержанию текстов, перевод аутентичных текстов, тестирование, словарный диктант, лексические тесты, составление монологических и диалогических высказываний по теме, внеаудиторное чтение	ОК 02,04,05,09 ПК 1.1-1.9, ПК 2.1-2.6, ПК 3.1-3.4
Раздел 8 Основы перевода литературы профессиональной направленности	прочитать и перевести аутентичный текст профессиональной направленности с использованием словаря перевести текст используя метод транскрибирования / транслитерации выполнить упражнения на перевод фразеологизмов	чтение аутентичных текстов профессиональной направленности, выполнение заданий по содержанию текстов, перевод аутентичных текстов, тестирование	ОК 02,04,05,09 ПК 1.1-1.9, ПК 2.1-2.6, ПК 3.1-3.4
Раздел 9 Приемы компрессирования содержания	прочитать текст профессиональной направленности составить аннотационный и реферативный перевод	аннотирование, реферирование текстов по специальности.	ОК 02,04,05,09 ПК 1.1-1.9, ПК 2.1-2.6, ПК 3.1-3.4

### **Общие методические рекомендации и указания по проведению практических занятий**

#### *1. Подготовка к практическому занятию*

Для выполнения самостоятельных (практических) работ обучающийся должен руководствоваться следующими положениями:

- Внимательно ознакомиться с описанием соответствующей самостоятельной (практической) работы и установить, в чем состоит основная цель и задача этой работы;

- По соответствующим литературным источникам изучить теоретическую часть, относящуюся к данной работе.

## 2. *Выполнение самостоятельных (практических) работ*

Успешное выполнение самостоятельных (практических) работ может быть достигнуто, если обучаемый представляет себе цель выполнения самостоятельной (практической) работы, поэтому важным условием является тщательная подготовка к работе.

## 3. *Оформление самостоятельных (практических) работ*

Оформление самостоятельных (практических) работ является важнейшим этапом. Каждую работу обучающиеся выполняют письменно в тетради, указав название и порядковый номер самостоятельной (практической) работы, а также кратко сформулировав цель работы. Итогом выполнения является устная защита работы.

## 2. Указания к практическим занятиям

**Цель:** специфика артикуляции звуков, интонации, акцентуации и ритма нейтральной речи в изучаемом языке; основные особенности полного стиля произношения, характерные для сферы профессиональной коммуникации, чтение транскрипции.

**Формируемые результаты освоения учебной дисциплины:** ОК 1-9

**Методические рекомендации по работе над артикуляцией звуков, интонацией, акцентуацией и ритмом нейтральной речи в изучаемом языке**

*Формы СРС над произношением и техникой чтения*

- фонетические упражнения по формированию навыков произнесения наиболее сложных звуков немецкого языка;
- фонетические упражнения по отработке правильного ударения;
- упражнения по освоению интонационных моделей повествовательных и вопросительных предложений;
- упражнения на деление предложений на смысловые отрезки, интонационное оформление предложений;
- чтение вслух лексического минимума по отдельным темам и текстам;
- чтение вслух лексических, лексико-грамматических и грамматических упражнений;
- чтение вслух текстов для перевода;
- чтение вслух образцов разговорных тем.

*Формы контроля СРС над произношением и техникой чтения*

- фронтальный устный опрос на занятиях по отдельным формам СРС;
- выборочный индивидуальный устный опрос на занятиях по отдельным формам СРС.

**Условия выполнения задания:**



- 1) задание выполняется в учебном кабинете иностранного языка;
- 2) обучающиеся читают и переводят текст (составляют монологическое / диалогическое высказывание);
- 3) время, отводимое на опрос - 45 мин;
- 4) максимальный балл за задание - 5 баллов.

**Материально-техническое обеспечение:**

- рабочее место преподавателя;
- специализированная мебель (столы, стулья по количеству обучающихся);
- доска ученическая.

Технические средства обучения:

- компьютер (ноутбук);
- мультимедийный проектор, экран.

Учебно-наглядные пособия: плакаты, учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации по рабочей программе дисциплины, в том числе, видео-аудио материалы, компьютерные презентации.

Компьютер имеет доступ к электронно-библиотечным системам, выход в глобальную сеть Интернет, оснащен лицензионным программным обеспечением.

## **Раздел 2 Грамматика**

**Цель:** грамматические навыки, обеспечивающие коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении, основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи.

**Формируемые результаты освоения учебной дисциплины:** ОК 1-9

### **Методические рекомендации по работе с грамматическим материалом**

*Формы СРС с грамматическим материалом:*

- устные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;
- письменные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;
- составление карточек по отдельным грамматическим темам (части речи; основные формы правильных и неправильных глаголов и т. д.);
- поиск и перевод определенных грамматических форм, конструкций, явлений в тексте;
- синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями);

- перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический материал.

*Формы контроля СРС с грамматическим материалом:*

- устная проверка грамматических и лексико-грамматических заданий на занятиях;
- выборочная проверка заданий на доске;
- проверка письменных заданий в тетрадях преподавателем / студентами; самостоятельная работа в аудитории по определенной теме с последующей проверкой;

контрольная работа (в соответствии с рабочей программой).

**Условия выполнения задания:**

- 1) задание выполняется в учебном кабинете иностранного языка;
- 2) обучающиеся читают и переводят текст (составляют монологическое / диалогическое высказывание);
- 3) время, отводимое на опрос - 45 мин;
- 4) максимальный балл за задание - 5 баллов.

**Материально-техническое обеспечение:**

- рабочее место преподавателя;
  - специализированная мебель (столы, стулья по количеству обучающихся);
  - доска ученическая.
- Технические средства обучения:
- компьютер (ноутбук);
  - мультимедийный проектор, экран.

Учебно-наглядные пособия: плакаты, учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации по рабочей программе дисциплины, в том числе, видео-аудио материалы, компьютерные презентации.

Компьютер имеет доступ к электронно-библиотечным системам, выход в глобальную сеть Интернет, оснащен лицензионным программным обеспечением.

### **Раздел 3 Лексика и фразеология**

**Цель:** лексический минимум в объеме 1200-1400 учебных лексических единиц общего и терминологического характера. Понятие дифференциации лексики по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная, официальная и др.). Понятие о свободных и устойчивых словосочетаниях, фразеологических единицах. Понятие о свободных и устойчивых словосочетаниях, фразеологических единицах. Понятие об основных способах словообразования.

**Методические рекомендации по работе с лексическим материалом**  
*Формы СРС с лексическим материалом:*

- составление собственного словаря в отдельной тетради;

- составление списка незнакомых слов и словосочетаний по учебным и индивидуальным текстам, по определённым темам;
- анализ отдельных слов для лучшего понимания их значения;
- подбор синонимов к активной лексике учебных текстов;
- подбор антонимов к активной лексике учебных текстов;
- составление таблиц словообразовательных моделей.

*Формы контроля СРС с лексическим материалом:*

- фронтальный устный опрос лексики на занятиях;
- выборочный индивидуальный устный опрос лексики на занятиях;
- словарный диктант (с немецкого языка на русский, с русского языка на немецкий);
- проверка устных лексических заданий и упражнений на занятиях;
- проверка письменных лексических заданий и упражнений преподавателем / студентами.

**Условия выполнения задания:**

- 1) задание выполняется в учебном кабинете иностранного языка;
- 2) обучающиеся читают и переводят текст (составляют монологическое / диалогическое высказывание);
- 3) время, отводимое на опрос - 45 мин;
- 4) максимальный балл за задание - 5 баллов.

**Материально-техническое обеспечение:**

- рабочее место преподавателя;
  - специализированная мебель (столы, стулья по количеству обучающихся);
  - доска ученическая.
- Технические средства обучения:
- компьютер (ноутбук);
  - мультимедийный проектор, экран.

Учебно-наглядные пособия: плакаты, учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации по рабочей программе дисциплины, в том числе, видео-аудио материалы, компьютерные презентации.

Компьютер имеет доступ к электронно-библиотечным системам, выход в глобальную сеть Интернет, оснащен лицензионным программным обеспечением.

#### **Раздел 4 Основы общения на иностранном языке. Повседневные темы**

**Цель:** Говорение. Диалогическая и монологическая речь с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения. Основы публичной речи (устное

сообщение, доклад). Аудирование. Понимание диалогической и монологической речи в сфере бытовой и профессиональной коммуникации.

## **Методические рекомендации по чтению текстов на немецком языке**

### **Ознакомительное чтение**

Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста. Допускается однократное прочитывание текста.

#### *Образцы заданий на данный вид чтения*

1. Прочитайте текст и ответьте на вопросы по основному содержанию текста.
2. Прочитайте текст и отметьте в упражнении предложения, соответствующие его содержанию.
3. Найдите / зачитайте главные положения текста.
4. Разделите текст на части, законченные в смысловом отношении.
5. Перескажите основное содержание текста.
6. Напишите на немецком языке краткое изложение текста.

### **Изучающее чтение**

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и допускает перечитывание текста.

#### *Образцы заданий на данный вид чтения*

1. Прочтите и переведите текст на русский язык.
2. Сократите текст, опустив несущественные детали.
3. Сравните текст на немецком языке и его перевод на русский язык; оцените качество перевода / укажите на неточности в переводе.
4. Прочитайте текст. Напишите аннотацию к нему.

### **Просмотровое чтение.**

Просмотровое чтение – это просмотр текста / текстов, направленный на принятие решения о его / их дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный (ые) текст (ы), освещаемой в нем / них тематике, установление круга основных вопросов, рассматриваемых в нем / них.

#### *Образцы заданий на данный вид чтения*

1. Просмотрите текст; определите, о чем он.
2. Просмотрите текст; определите, освещаются ли в нем следующие вопросы.
3. Просмотрите тексты. Скажите, какие из них относятся к теме... / проблеме... / области...
4. Просмотрите подборку статей. Скажите, какая тематика в них освещается.

### **Условия выполнения задания:**

- 1) задание выполняется в учебном кабинете иностранного языка;
- 2) обучающиеся читают и переводят текст (составляют монологическое / диалогическое высказывание);
- 3) время, отводимое на опрос - 45 мин;
- 4) максимальный балл за задание - 5 баллов.

**Материально-техническое обеспечение:**

- рабочее место преподавателя;
- специализированная мебель (столы, стулья по количеству обучающихся);

- доска ученическая.

Технические средства обучения:

- компьютер (ноутбук);
- мультимедийный проектор, экран.

Учебно-наглядные пособия: плакаты, учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации по рабочей программе дисциплины, в том числе, видео-аудио материалы, компьютерные презентации.

Компьютер имеет доступ к электронно-библиотечным системам, выход в глобальную сеть Интернет, оснащен лицензионным программным обеспечением.

## **Раздел 5 Основы общения на иностранном языке. Страноведческие темы**

**Цель:** Говорение. Диалогическая и монологическая речь с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения. Основы публичной речи (устное сообщение, доклад). Аудирование. Понимание диалогической и монологической речи в сфере бытовой и профессиональной коммуникации. Культура и традиции стран изучаемого языка, правила речевого этикета.

**Методические рекомендации по чтению текстов на немецком языке**

### **Ознакомительное чтение**

Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста. Допускается однократное прочитывание текста.

#### *Образцы заданий на данный вид чтения*

1. Прочитайте текст и ответьте на вопросы по основному содержанию текста.
2. Прочитайте текст и отметьте в упражнении предложения, соответствующие его содержанию.
3. Найдите / зачитайте главные положения текста.
4. Разделите текст на части, законченные в смысловом отношении.
5. Перескажите основное содержание текста.

6. Напишите на немецком языке краткое изложение текста.

### **Изучающее чтение**

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и допускает перечитывание текста.

*Образцы заданий на данный вид чтения*

1. Прочтите и переведите текст на русский язык.
2. Сократите текст, опустив несущественные детали.
3. Сравните текст на немецком языке и его перевод на русский язык; оцените качество перевода / укажите на неточности в переводе.
4. Прочитайте текст. Напишите аннотацию к нему.

### **Просмотровое чтение.**

Просмотровое чтение – это просмотр текста / текстов, направленный на принятие решения о его / их дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный (ые) текст (ы), освещаемой в нем / них тематике, установление круга основных вопросов, рассматриваемых в нем / них.

*Образцы заданий на данный вид чтения*

1. Просмотрите текст; определите, о чем он.
2. Просмотрите текст; определите, освещаются ли в нем следующие вопросы.
3. Просмотрите тексты. Скажите, какие из них относятся к теме... / проблеме... / области...
4. Просмотрите подборку статей. Скажите, какая тематика в них освещается.

### **Условия выполнения задания:**

- 1) задание выполняется в учебном кабинете иностранного языка;
- 2) обучающиеся читают и переводят текст (составляют монологическое / диалогическое высказывание);
- 3) время, отводимое на опрос - 45 мин;
- 4) максимальный балл за задание - 5 баллов.

### **Материально-техническое обеспечение:**

- рабочее место преподавателя;
- специализированная мебель (столы, стулья по количеству обучающихся);
- доска ученическая.

Технические средства обучения:

- компьютер (ноутбук);
- мультимедийный проектор, экран.

Учебно-наглядные пособия: плакаты, учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации по рабочей программе дисциплины, в том числе, видео-аудио материалы, компьютерные презентации.

Компьютер имеет доступ к электронно-библиотечным системам, выход в глобальную сеть Интернет, оснащен лицензионным программным обеспечением.

## Раздел 6 Основы корреспонденции и публичной речи

**Цель:** Стиль речи. Понятие об обиходно-литературном, официально-деловом, научном стиле, стиле художественной литературы. Основные особенности научного стиля. Письмо. Виды речевых произведений: аннотация, реферат, тезисы, сообщения, частное письмо, деловое письмо.

**Формируемые результаты освоения учебной дисциплины: ОК 1-9**

### Структура делового письма

<b>1. Шапка</b> — Наименование фирмы-отправителя — Торговый знак фирмы — Адрес — Номера телефонов, факса, электронная почта	<b>1. Der Briefkopf</b> — Der Name der Fa. — Das Firmenzeichen — Die Postanschrift — Die Telefon- und Faxnummer
<b>2. Сектор адресата</b> — Тип отправления: печатное, срочное, заказное, авиа. — Название фирмы и/или имя адресата. — Улица, номер дома, почтовый индекс и город. Прим.: город и страна в письмах за границу обычно пишутся большими буквами.	<b>2. Das Anschriefsfeld</b> — Drucksache, Eilzustellung, Einschreiben, mit Luftpost — Der Name der Firma — Die Strasse, das Haus, die Postzahl, die Stadt
<b>2. Сектор адресата</b> — Тип отправления: печатное, срочное, заказное, авиа. — Название фирмы и/или имя адресата. — Улица, номер дома, почтовый индекс и город. Прим.: город и страна в письмах за границу обычно пишутся большими буквами.	<b>2. Das Anschriefsfeld</b> — Drucksache, Eilzustellung, Einschreiben, mit Luftpost — Der Name der Firma — Die Strasse, das Haus, die Postzahl, die Stadt
<b>3. Строчка ссылок</b> — Указание на предыдущую переписку. Номер или сокращение отдела или ведущего переписку.	<b>3. Die Bezugszeichenzeile</b> — Ihre Zeichen, Ihre Nachricht vom...; unsere Zeichen, unsere Nachricht vom..., Telefon, Ortsname, Datum
<b>4. Повод</b> — Приглашение — Реклама — Вызов представителя — Запрос — Предложение	<b>4. Der Betreff</b> — Die Anladung — Das Werbeangebot — Bitte um Vertreterbesuch — Die Anfrage — Das Angebot über...
<b>5. Текст письма с обращением</b>	<b>5. Der Briefftext mit der Anrede</b>
<b>6. Формула прощания и подпись</b> — с дружеским приветом — по поручению — по доверенности — перед подписью генерального	<b>6. Die Grussformel und die Unterschrift</b> — mit freundlichem Gruss, mit freundlichen Grüßen — i.A. - im Auftrage — in Vertretung, in Vollmacht

доверенного	— ppa. - per procura
<b>7. Примечание о приложениях</b>	<b>7. Die Anlagevermerke</b>
<b>8. Коммерческие данные фирмы-отправителя</b> — подробный адрес (если шапке был указан только а/я) — телеграфный код — номера факса и телефона — наименование банка корреспондента-отправителя — номера счетов	<b>8. Die Geschäftsangaben</b> — Die Adresse — Telegramm-Kurzanschrift — Telefon/Faxnummer — Die Bankverbindung des Absenders — Konto-Nr.

### Образец делового письма

<p>Helmut Wagner &amp; Sohn, Postfach 256, 3500 Kassel  Schrader &amp; Lehmann  Einkaufsabteilung  Max-Richter-Strasse 95  8770 Potsdam</p> <p>Ihre Zeichen, Ihre Nachricht vom 02.04.2004  Unsere Zeichen, unsere Nachricht vom 04.04.2004  (05 61) 8243-1 Durchwahl 8243  Kassel 08.04.2004</p> <p>Rückfrage</p> <p>Sehr geehrte Damen und Herren,  bezugnehmend auf Ihre Bestellung über eine Kühlanlage müssen wir Ihnen folgendes mitteilen: Es stellte sich heraus, dass bei der vorgegebenen Größe des Kühlraums ein stärkeres Kühlaggregat eingebaut werden muss, was die Verteuerung des Preises um 8% hervorruft. Nun möchten wir uns erkundigen, ob Sie mit dieser Verteuerung einverstanden sind.  Bitte, teilen Sie uns Ihren Entscheid mit.</p> <p>Mit freundlichen Grüßen</p> <p>(Unterschrift)</p> <p>Helmut Wagner</p>	<p><b>Helmut Wagner &amp; Sohn</b>  <b>Kältetechnik</b></p>
---	---

### Образец письма-заявления об устройстве на работу

<p><b>Helen Stichmann</b>  Parkstraße 34  D- 44532 Hamburg</p> <p>Schulz &amp; Partner GmbH  Personalabteilung  Dr. Meulenschlick  Frankfurter Straße 68  D- 44567 Hamburg  Hamburg, den 21.03.04</p>
---



### **Bewerbung um die Stelle des Controllers, Ihre Anzeige in der ...-Zeitung vom ...**

Sehr geehrte Frau Dr. Meulenschlick,

Ihre Anzeige klang sehr interessant, und da ich zur Zeit nach einem neuen Aufgabengebiet suche, schicke ich Ihnen ganz schnell meine Bewerbungsunterlagen.

Zur Zeit bin ich in einer ungekündigten Festanstellung in einer großen Hamburger Firma für Unternehmensberatung tätig. Meine Hauptaufgabe hier ist die Beratung der Klein- und besonders der Großkunden in Fragen der Unternehmensplanung. Diese Beratungstätigkeit reicht von der Unternehmensanalyse über die Entwicklung von Unternehmensstrategien bis hin zu Möglichkeiten des Controlling im Organisationsbereich. In der Regel erarbeite ich hierzu Gutachten mit Grafiken, die ich auch selbst präsentiere.

Neben diesem Hauptbereich entwickle ich selbständig Software-Lösungen für die Budget- und Finanzplanung, Soll-Ist-Vergleich, Finanzdisposition, Jahresabschlußanalyse und Projektüberwachung. Sie sehen mein jetziges Aufgabengebiet ist schon recht vielseitig und interessant, und trotzdem - oder vielleicht gerade deswegen - bin ich bereits an die innerbetrieblichen Grenzen gestoßen. Ein erweiterter Kompetenzbereich, wie er bei Ihnen gegeben zu sein scheint, wäre eine willkommene Herausforderung für mich. Geben Sie mir bitte die Gelegenheit, Sie in einem persönlichen Gespräch ausführlicher zu informieren und auch einige Fragen zu Ihrem Unternehmen allgemein und speziell zu dem ausgeschriebenen Aufgabengebiet zu stellen. Ich würde mich freuen, bald von Ihnen zu hören.

Mit freundlichem Gruß

Unterschrift

Anlagen

4 Zeugnisse

1 Bescheinigung

1 Gutachten

1 Kurzdarstellung

1 Lebenslauf

1 Foto

### *Образцы заданий на данный вид учебной деятельности*

1. Прочитайте деловое письмо
2. Проанализируйте структуру делового письма
3. Напишите деловое письмо по образцу

### **Условия выполнения задания:**

- 1) задание выполняется в учебном кабинете иностранного языка;
- 2) обучающиеся читают и переводят текст (составляют монологическое / диалогическое высказывание);
- 3) время, отводимое на опрос - 45 мин;
- 4) максимальный балл за задание - 5 баллов.

### **Материально-техническое обеспечение:**

- рабочее место преподавателя;
- специализированная мебель (столы, стулья по количеству обучающихся);
- доска ученическая.

### **Технические средства обучения:**

- компьютер (ноутбук);
- мультимедийный проектор, экран.

Учебно-наглядные пособия: плакаты, учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации по рабочей программе дисциплины, в том числе, видео-аудио материалы, компьютерные презентации.

Компьютер имеет доступ к электронно-библиотечным системам, выход в глобальную сеть Интернет, оснащен лицензионным программным обеспечением.

## **Раздел 7 Профессиональное общение**

**Цель: Говорение.** Диалогическая и монологическая речь с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения. Основы публичной речи (устное сообщение, доклад). **Аудирование.** Понимание диалогической и монологической речи в сфере бытовой и профессиональной коммуникации. **Чтение.** Виды текстов: несложные прагматические тексты и тексты по широкому и узкому профилю специальности.

### **Методические рекомендации чтению текстов на немецком языке**

#### **Ознакомительное чтение**

Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста. Допускается однократное прочитывание текста.

*Образцы заданий на данный вид чтения*

1. Прочитайте текст и ответьте на вопросы по основному содержанию текста.
2. Прочитайте текст и отметьте в упражнении предложения, соответствующие его содержанию.
3. Найдите / зачитайте главные положения текста.
4. Разделите текст на части, законченные в смысловом отношении.
5. Перескажите основное содержание текста.
6. Напишите на немецком языке краткое изложение текста.

#### **Изучающее чтение**

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и допускает перечитывание текста.

*Образцы заданий на данный вид чтения*

1. Прочтите и переведите текст на русский язык.
2. Сократите текст, опустив несущественные детали.
3. Сравните текст на немецком языке и его перевод на русский язык;
4. Прочитайте текст. Напишите аннотацию к нему.

#### **Просмотровое чтение.**

Просмотровое чтение – это просмотр текста / текстов, направленный на принятие решения о его / их дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный (ые) текст (ы), освещаемой в нем / них тематике, установление круга основных вопросов, рассматриваемых в нем / них.

*Образцы заданий на данный вид чтения*

1. Просмотрите текст; определите, о чем он.
2. Просмотрите текст; определите, освещаются ли в нем следующие вопросы.
3. Просмотрите тексты. Скажите, какие из них относятся к теме... / проблеме... / области...
4. Просмотрите подборку статей. Скажите, какая тематика в них освещается.

**Условия выполнения задания:**

- 1) задание выполняется в учебном кабинете иностранного языка;
- 2) обучающиеся читают и переводят текст (составляют монологическое / диалогическое высказывание);
- 3) время, отводимое на опрос - 45 мин;
- 4) максимальный балл за задание - 5 баллов.

**Материально-техническое обеспечение:**

- рабочее место преподавателя;
- специализированная мебель (столы, стулья по количеству обучающихся);
- доска ученическая.

**Технические средства обучения:**

- компьютер (ноутбук);
- мультимедийный проектор, экран.

Учебно-наглядные пособия: плакаты, учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации по рабочей программе дисциплины, в том числе, видео-аудио материалы, компьютерные презентации.

Компьютер имеет доступ к электронно-библиотечным системам, выход в глобальную сеть Интернет, оснащен лицензионным программным обеспечением.

## **Раздел 8 Основы перевода литературы профессиональной направленности**

**Цель:** Чтение. Виды текстов: несложные прагматические тексты и тексты по широкому и узкому профилю специальности. Стиль речи. Понятие об обиходно-литературном, официально-деловом, научном стиле, стиле художественной литературы. Основные особенности научного стиля.

**Методические рекомендации по чтению текстов на немецком языке**

### **Ознакомительное чтение**

Задачей ознакомительного чтения является понимание основной линии содержания читаемого текста. Допускается однократное прочитывание текста.

#### *Образцы заданий на данный вид чтения*

1. Прочитайте текст и ответьте на вопросы по основному содержанию текста.
2. Прочитайте текст и отметьте в упражнении предложения, соответствующие его содержанию.
3. Разделите текст на части, законченные в смысловом отношении.
4. Напишите на немецком языке краткое изложение текста.

### **Изучающее чтение**

Изучающее чтение направлено на точное и полное понимание прочитанного и допускает перечитывание текста.

#### *Образцы заданий на данный вид чтения*

1. Прочтите и переведите текст на русский язык.
2. Сократите текст, опустив несущественные детали.
3. Сравните текст на немецком языке и его перевод на русский язык;
4. оцените качество перевода / укажите на неточности в переводе.
5. Прочитайте текст. Напишите аннотацию к нему.

### **Просмотровое чтение.**

Просмотровое чтение – это просмотр текста / текстов, направленный на принятие решения о его / их дальнейшем использовании, то есть выяснение области, к которой относится данный (ые) текст (ы), освещаемой в нем / них тематике, установление круга основных вопросов, рассматриваемых в нем / них.

#### *Образцы заданий на данный вид чтения*

1. Просмотрите текст; определите, о чем он.
2. Просмотрите текст; определите, освещаются ли в нем следующие вопросы.
3. Просмотрите тексты. Скажите, какие из них относятся к теме... / проблеме... / области...
4. Просмотрите подборку статей. Скажите, какая тематика в них освещается.

### **Условия выполнения задания:**

- 1) задание выполняется в учебном кабинете иностранного языка;
- 2) обучающиеся читают и переводят текст (составляют монологическое / диалогическое высказывание);
- 3) время, отводимое на опрос - 45 мин;
- 4) максимальный балл за задание - 5 баллов.

### **Материально-техническое обеспечение:**

- рабочее место преподавателя;
- специализированная мебель (столы, стулья по количеству обучающихся);

- доска ученическая.

Технические средства обучения:

- компьютер (ноутбук);

- мультимедийный проектор, экран.

Учебно-наглядные пособия: плакаты, учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации по рабочей программе дисциплины, в том числе, видео-аудио материалы, компьютерные презентации.

Компьютер имеет доступ к электронно-библиотечным системам, выход в глобальную сеть Интернет, оснащен лицензионным программным обеспечением.

## **Раздел 9 Приемы компрессирования содержания**

**Цель: Чтение.** Виды текстов: несложные прагматические тексты и тексты по широкому и узкому профилю специальности. **Стиль речи.** Понятие об обиходно-литературном, официально-деловом, научном стиле, стиле художественной литературы. Основные особенности научного стиля. **Письмо.** Виды речевых произведений: аннотация, реферат, тезисы, сообщения, частное письмо, деловое письмо.

### **Методические рекомендации по компрессированию содержания**

#### *Составление аннотации*

Аннотация специальной статьи или книги – это краткая характеристика оригинала, излагающая его содержание в виде перечня основных вопросов и иногда дающая критическую оценку.

Объем аннотации обычно не превышает 500 печатных знаков.

При составлении аннотации на статью или книгу на иностранном языке нужно проделать следующие операции:

а) выписать название статьи (книги), фамилию и инициалы автора на иностранном языке;

б) дать перевод названия статьи или книги;

в) дать выходные данные журнала на иностранном языке: номер, год издания, место издания, том, серию выпуска, количество страниц аннотируемой статьи (от – до), количество рисунков, таблиц, библиографических названий т.д.;

г) дать очень краткое изложение содержания статьи.

#### *Образец аннотации текста:*

Аннотация

Strom aus dem Schuh von Vera Spillner

(Ток из ботинка)

Spektrogramm TECHNIK 09.11.2008

В этой статье рассматривается оригинальный способ использования пьезоэффекта для получения электроэнергии.

#### *Составление реферата*

*Реферат*-это конспективное изложение содержания статьи или книги, передающее ее основной смысл. Реферат содержит в обобщенном виде все основные положения оригинала.

Объем реферата определяется степенью важности реферируемого материала, хотя практически средний объем реферата не превышает 2000 печатных знаков.

Рефераты должны составляться по определенной схеме:

1. Автор, названия работы (на иностранном языке), перевод названия.
2. Выходные данные (см. схему составления аннотаций).
3. Краткое содержание работы.
4. Выводы или резюме составителя реферата.

*Образец реферата текста:*

Реферат

Strom aus dem Schuh von Vera Spillner

(Ток из ботинка)

Spektrogramm TECHNIK 09.11.2008

Статья посвящена проблеме поиска путей получения энергии.

В статье приводится пример использования пьезоэффекта для получения электроэнергии.

Созданные на основе данного эффекта модули смогут поддерживать работу небольших электроприборов.

Без использования внешних источников питания вполне реально не только приводить в действие Mp3-плеер и обогревать перчатки, но и контролировать кровяное давление или собирать информацию об окружающей среде и передавать её в центральное управление.

*Клише, используемые при реферировании текста или статьи*

- Der Text heißt ... . Er stammt aus ... (Quelle angeben)
- Er ist dem Problem ... gewidmet. / Er behandelt das Problem ... / Der Autor erörtert darin das Problem ... (die Theorie, das Wesen, die Gründe, die Ursachen, die Auswirkungen, die Methoden usw.)
- Zuerst werden die Ansichten (die Tendenzen, die Hauptbegriffe, die Prinzipien, die Faktoren, die Besonderheiten, die Fakten usw.) analysiert (vorgestellt, interpretiert; klassifiziert, bewertet, beschrieben, definiert, ausgesucht, genannt, aufgezählt), die ...
- Er sucht eine Antwort auf die Frage, wie und warum ...
- Im Text werden Probleme (Gründe, Folgen, Ursachen, Vorstellungen usw.) dargelegt, die ...
- Außerdem wird der Frage nachgegangen, warum ...
- Weiterhin wird die Notwendigkeit begründet, ...
- Das wird durch die Erfahrungen (wissenschaftliche Studien) von ... untermauert.
- Ferner werden einzelne Faktoren (Seiten, Ziele, Aufgaben)

ausführlich(er) erörtert, die für ... von Bedeutung sind (eine wichtige Rolle spielen).

- Viel Platz räumt der Autor den Ursachen (Nebenwirkungen) des .... ein.
- In erster Linie zeigt er die Rolle (das Wesen, die Bedeutung, die Folgen) von ...
- In weitem erörtert er kritisch (übt Kritik an D., bringt seine Einwände gegen A.)
- Zur Begründung seiner Meinung bringt er statistische Angaben über A, (zitiert, beruft sich auf A.)
- Ausführlicher (kurz) geht er auf die Frage (Bedeutung, Prinzipien, Beispiele, (die Gesetzmäßigkeiten, Kategorien usw.) ... ein.
- Außerdem wendet er sich dem Problem zu, ...
- Zusätzlich werden die Chancen (Möglichkeiten, Vor- und Nachteile, Angaben, Erfahrungen, Ergebnisse usw.) miteinander verglichen.
- Dadurch bekommt der Autor die Möglichkeit, seine Vorschläge zu formulieren (die Gesetzmäßigkeit der Prozesse zu erfassen, die wichtigsten Vorteile, Mängel, zusammenzufassen, die Faktoren zu ordnen, das Wesentliche vom Nebensächlichen zu trennen, die wichtigsten Parameter zu ermitteln, Hauptkriterien zu nennen, den Entwicklungstrend zu zeigen usw.)
- Der Verfasser vertritt (teilt) die Meinung (den Standpunkt, die Ansicht), dass ...
- Er betont (hebt hervor, stellt fest, bringt überzeugende Beweise dafür), dass ...
- Anschließend (zum Schluss) fasst der Reporter (Wissenschaftler, Herr N.) seine Darlegungen zusammen und zeigt, wie man die Lage ändern könnte (wie wichtig wünschenswert, zweckmäßig, vielversprechend eine Änderung der bestehenden Sachlage / Situation wäre).

### 3. Критерии оценки

#### Критерии оценки устных (письменных) ответов

Критерии оценки		Оценка
1	Демонстрирует глубокое, полное знание и понимание программного материала. Последовательно, самостоятельно раскрывает основное содержание вопроса. Выводы аргументированы, основаны на самостоятельно выполненном анализе, обобщении данных. Четко и верно даны определения понятий и научных терминов. Дает верные, самостоятельные ответы на вопросы.	5 (отлично)
2	Демонстрирует недостаточно глубокое, полное знание и понимание программного материала. Недостаточно последовательно, но самостоятельно раскрывает основное содержание вопроса. Выводы основаны на самостоятельно выполненном анализе, обобщении данных, но в отдельных случаях недостаточно аргументированы. Недостаточно четко и верно даны определения понятий и научных терминов. При ответе на вопросы допускает несущественные ошибки, которые может исправить самостоятельно.	4 (хорошо)
3	Демонстрирует в отдельных вопросах, неглубокое владение знаниями программного материала. Излагает программный материал фрагментарно, не всегда последовательно. Допущены ошибки и неточности в использовании научной терминологии. При ответе на вопросы допускает неточности.	3 (удовлетворительно)
4	Студент демонстрирует незнание и непонимание программного материала. Основное содержание учебного материала не раскрыто; допущены грубые ошибки в определении понятий, при использовании терминологии. Затрудняется отвечать на вопросы, при ответе допускает серьезные ошибки.	2 (неудовлетворительно)

#### Критерии оценки результатов лексических диктантов

	Критерии оценки к практическому заданию	Баллы за критерии оценки
1	2	3
	Закрепление лексических единиц (ЛЕ): Знание лексических единиц иностранного языка (немецкого) в объеме, указанном в каждой теме оценивается с помощью диктанта.	Максимальный балл – 5 баллов
1	Правильное оформление ЛЕ	0,5 / 0,25
	<b>ИТОГО:</b>	<b>5</b>



#### **4. Учебно-методическое и информационное обеспечение практических занятий**

##### **Основные учебные издания:**

1. Коноплева, Т.Г. Немецкий язык для колледжей. Рабочая тетрадь : учебное пособие / Коноплева Т.Г. — Москва : КноРус, 2021. — 93 с. — ISBN 978-5-406-01604-6. — URL: <https://book.ru/book/935746>
2. Голубев А.П. Немецкий язык для технических специальностей: учебник /А.П. Голубев, Д.А. Беляков, И.Б. Смирнова; под общ. ред. А.П. Голубева.- 2-е изд., стер.- Москва: КНОРУС, 2020.- 306с.- (Среднее профессиональное образование). ISBN 978-5-406-07417-6
- 3.Басова, Н.В. Немецкий язык для колледжей=Deutsch f?r Colleges : учебник / Басова Н.В., Коноплева Т.Г. — Москва : КноРус, 2021. — 346 с. — ISBN 978-5-406-04030-0. — URL: <https://book.ru/book/936638>

##### **Дополнительные учебные издания:**

- 4.Миляева, Н. Н. Немецкий язык для колледжей (A1—A2) : учебник и практикум для среднего профессионального образования / Н. Н. Миляева, Н. В. Кукина. — Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 255 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-12385-2. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode>

##### **Интернет-ресурсы:**

- 5.StudyGerman. Портал изучения немецкого языка. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://www.studygerman.ru/>
- 6.Languages-study. Материалы по изучению немецкого языка. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://www.languages-study.com/deutsch-links.html>
- 7.Deutsche Welle. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://www.dw.de/>
- 8.Журнал Spiegel. [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://www.spiegel.de/>
9. Länder-lexikon. Энциклопедия. [Электронный ресурс]: <http://www.laender-lexikon.de/Deutschland/>

##### **Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины**

10. Методические указания для обучающихся по выполнению практических работ.
11. Методические указания для обучающихся по выполнению заданий самостоятельной работы.